

EA322**Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 2 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 3 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 4 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 5 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 6 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 7 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 8 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 9 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 10 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 11 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 12 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 13 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 14 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 15 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 16 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 17 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏

Verso

- 18 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 19 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 20 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 21 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 22 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 23 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏
 24 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏 𓏏

EA322

Yidya, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

Recto

1 

a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia

ana ^mšarri bēli-ja ilāni-ja

Al re, mio signore, mia divinità,

2 

d UTU- ia d UTU ša

^dŠamši-ja ^dŠamši ša

mio dio Sole, dio Sole che è

3 

iš- tu AN sa- mi₃

ištu samî


dal cielo;

4 

um- ma m Yi- id- ia LU₂

umma ^mYidya amēli

messaggio di Yidya, principe

5 

ša URU Aš- qa- lu- na- KI

ša āli Ašqalūna^{KI}

della città di Ashkelon,

6 

IR₃- ka ep- ri ša

ardi-ka epri ša

tuo servo, polvere de

7 

UZU. GIR₃. MEŠ- ka

^{UZU}šēpī-ka

i tuoi piedi,

8 

LU₂ kar₃- tap- pi₂ ša ANŠE. KUR. RA- ka

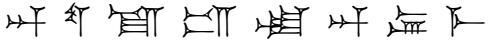
^{LU₂}kartappi ša sīsī-ka

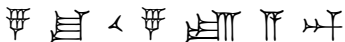
stalliere del tuo cavallo:


9 

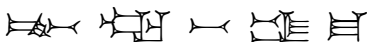
a- na GIR₃. MES LUGAL EN- ia

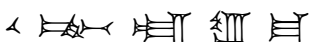
ana šēpī šarri bēli-ja
 «Ai piedi del re, mio signore,

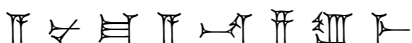
10 
 d UTU ša iš- tu AN sa- mi₃
 dŠamši ša ištu samî
 dio Sole che è dal cielo,


11 
 7- šu u 7- ta- a- an
 sebî-šu u šibitān
 sette volte e sette volte

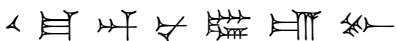
12 
 lu- u₂ iš- ta- ḥa- ḥi- in
 lū ištaḥḥin
 veramente mi sono prostrato,

13 
 UZU ka- bat- tum- ma
 UZU^Ukabattum-ma
 sullo stomaco

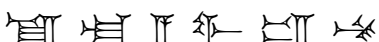
14 
 u UZU še- ru- ma
 u UZU^Ušērum-ma
 sulla schiena.

15 
 a- nu- ma a- na- ša- ru- mi₃
 anūma anaššaru-mi
 Ora sto proteggendo

16 
 aš- ri LUGAL ša it- ti- ia
 ašrī šarri ša itti-ja
 i luoghi del re che sono sotto la mia responsabilità.

17 
 u ma- an- nu LU₂ kal- bu
 u mannu LU₂kalbu
 E chi (mai) è il cane

Verso

18 
 ša la- a yi iš- mu
 ša lā yišmû

che non presta ascolto

19 𐎠 𐎡 𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

a- na LU₂. MAŠKIM₂ LUGAL

ana rābiš šarri

al commissario del re?

20 𐎠 𐎡𐎠 𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

a- nu- ma iš- te₉- ma- aš- šu

anūma ištemâš-šu

Ora gli sto prestando ascolto

ištemâš-šu : < *išteme-am-šu; con ventivo

21 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫

ma- gal ma- gal

magal magal

molto diligentemente,

22 𐎠 𐎡 𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

a- na m LU₂. MAŠKIM₂ ša LUGAL

ana ^mrābiš šarri

(cioè) al commissario del re,

23 𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

be- li- ia DUMU d UTU

bēli-ja mār ^dŠamši

mio signore, figlio del dio Sole

24 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

ša iš- tu AN sa- mi₃- i

ša ištu samî

che è dal cielo».

EA322

Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

(1-14) Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo; messaggio di Yidia, principe della città di Ashkelon, tuo servo, polvere dei tuoi piedi, stalliere del tuo cavallo: «Ai piedi del re, mio signore, dio Sole che è dal cielo, sette volte e sette volte veramente mi sono prostrato, sullo stomaco sulla schiena.

(15-16) Ora sto proteggendo i luoghi del re che sono sotto la mia responsabilità.

(17-24) E chi (mai) è il cane che non presta ascolto al commissario del re? Ora gli sto prestando ascolto molto diligentemente, (cioè) al commissario del re, mio signore, figlio del dio Sole che è dal cielo».